

Sermones para la Semana Santa en lengua chinanteca

Title	Sermones para la Semana Santa en lengua chinanteca
Authors	Sin nombre
Fecha de publicación	2016-02-15
Item type	Manuscrito / Manuscript
Downloaded	5-oct-2016 00:06:13
Link to item	http://hdl.handle.net/11285/596305

nābaya quichaya cay nan hua e tahua ehua & Ave. hū
la ari mazamatinguianā. calla e quima hi yī mu
cāguo. Na lakani y non e quima phūia Jesu xpo. Pa
bamūgola jseues muigarin guz hia la habamūro
tan nan nā he yk' camuameſa muanari guz hūi.
non la hūin 12 quātun Za Apostoles. hecha guarā
Phūia: mua non Tomatin guianā la cata la cata
con Phūia hūi chanan nā. Na chanbamūha li
lichaba garan nā phūia Jesu xpo. qui tinrā ca
mūpario e tali e choli quitaziya garoya chu
queya: quianba chanbamūha qui tinrā ca
nū quichayamūzin ha chanba gadnā tih la
han la han Zamatin guianā chuli gavijatiya
llagnūba llabeaba la hūi hi la hūi gua ezirāun ti
tanza. Laquī mūpario e tano chugūya quich
ya tih tanza. La quī h la hūinza Apostoles. ga
huen haze tanza. hue liga tanza. añiza evimilla m
phūia calla via li quī mayala. Laquī mūm
gū rih La hūin quātun. 12 Zama tinguanā cha
bagaguan eaya: Na phueya cūya La hūin y tan
za Nūia zinrā evimilla e mūli mannanā La
quī nā huaxā vxiā nā Za ezama tih huixānā. Na
quī zali ba chuliba calla e huaxā Eamba la aha

piá ybana za ezama tik quian na ga zin tikia. Ro
haba calla xima on na xiv hia tikza ynanbamui
i cuen na na. vinali ximaa. calla quimaa. A
maxia callama cachan Zamu'qui Zamagan na
mathuen na: zagan na zashuen na cizi za a'ic
a'illar na cizi za. La hui' on na. zahua zali
chanba zali linba cachan on na, a ha callana
cizi za, chi yza cizi calla. ybaza qualinza Tomua
ca quio vilizi za xiza quiza ximaza calla equima
equi Phua hiyi mua ca quio. Ama xia la phua phui
na ga ciya zamatin quian na, Mahan la han. za
xptos. ana ximaza huayazi. nali ximaza calla
equimaa phui na Jesu xpo. La cui la hui ho
la equi phua Phui na Jesu xpo. ga ciya zamatin
quian na. Quia Rohaballa ciya La hui' xptos,
E za huabana emachan emamin baxia na.

La cui i ba Phui na Dios ximagar na yza xima
phuen na yza. La cui chi yza cizi calla emui
za phua hui na. na b Phui na Dios

naba Phuirā Dios rimachan rimamin nay Za guiahū
baritannā yza. Lacuirani haenna ē ychuroō
ārā nīnīrā eguimaphuirā jesu xpo. muigavhyatih
Zamatinquianā Chi agahuennānā amuirāni, ro
hearoguitin Phuirā jesu xpo. Camui Paño etaliechuli
guichiya tyh Zamatinquianā, chianīrā chiazin
nā ynanhuala, habamui Paño etaliehuili, nali
Callaba Būtanphuirā jesu xpo. ecaya nōtu Santa
Maria, talichuli Būtan Phuirā anain hochiliba
lla, Cayncū ella Zaphua ynanhuala talichuli
mūi eguichi phuirā tyh tanza galizubamūbaga
za gainhi ezirain tyh tanza. Rōhaballalichia
nīrā Lahūta erihū o tanza Justicia, erilino tan
Za erihū Lahūin Zamūguī; naba Phuirā jesu
xpo. guichiya huauī, guicheannā, gāzinā, vi
quia zaqui huaynquia Lahūin Zamūguī, nīro
rā yroārā ehigūtan Phuirā jesu xpo. muigagin
nā nī eguimatanzā alin Judios. gali, yuhli, ga
cūli gutan phuirā hūmbamūgalillabā llahia h
hamnā. Lacū cahacūi ezāiphua gagibat tyh
tanza mūiba galizu, himba comba callaqua
mūigagi tyh tanza mūigalan Lahūin Zamūguī,
naba phuirā jesu xpo. caya huauī, Yiquia Lahūin
Zamūguī, ahaellazan aha hiabi echazi nabaya.

ahayhuaquia, Callabaha ahayhuaquia muiga
vyatyh Lahyin Zamatin quian^a. Lacui hue
haze ga lahyn Angeles. muigatanna racuini
ramuiniphuira, ramanbaphuira rali muigagin
na ni^a quiabaga Lahyi Saap^aphuira ezini raya
li mui cheba rali llahyahamp^aphuira nolimui anna
gato: haniphua Lahyin Angeles. ciya Phuir^a =
phue mi cali micaga Phue mi cahinno: Haze
phue ebilla racuinnio ramuinnio llaphuennio,
Daniphuaphuira Tahin Viquia Lahyin Zamui
gui, nigaginna nanbahinta Viquia Lahyin Zamui
gui, Haniphua Lahyin Angeles. Phui^a
millan^o himta Ziu chu naba tanza rihiza =
ta. Haniphua Phuir^a Jesu xpo. Villa haze zin
muannay tanza eha llannatanza Viyba
na Dios lao hani Vihim^{ta} Villarillany tanza.
Lacui Zamui gui mui maza huayn: habarin
naza, muacaquio ninnaza, Lacui llarigua
unza hagua muacaquio, nabaphuir^a Jesu
xpo. qui chinnaza qui cha qui quiya, mui an
baya gutanbaya qui cha qui quiya, hunna,
Villarⁱ hun llarizaca ehuaqui ehualichizi
eli chi Dios mi. llarili huahi, hanihun phuir^a Je
su xpo. Anililli eamba Dios lao gualin Phuir^a
Jesu xpo.

je su xpo Vieantiba guillaoyana eamli
bagata caya Lahui Zaqui huainquiara, q.
Quia rohaballa ricue riyana riyara ehua.
heanzi eya effui caqueaba chazi, Lacui La
hui Zachun xpianos muvziza Lahui equima
Phuirā Viquia Zamuigui: haniphua za ciphui
za. Ah Phuié Diosé ebilla phue an chuán ebili
lla an muarona ebinaronā Phuié, Qua Phua
chuz a qua echuz a ellachinno qua chuyca qua
chahallaphue cohui hizi ellan enin ella chinno,
Ebillaya haze Gutanno Zita cui haze rahun
limui rallali llahyahanno Virigni chiteara A
nima quiara, phueli muicannonā Phuié. La lle
ra yaphui quianno, Lacui cayncui ellu elleya
nā Phuirā jesu xpo. Ciyana mualiquin ehualan
quianno qua abahunna Viquianno, arillanno
qualla, amua ninueta amua gua vta gua mua
ca quo phua Phuirā Dios ciya Lahuin Zamuigui.
Lacui phua Phuirā jesu xpo. ciya Zama tinquā
nā: Muigatimbayh Larimon gua Judios, lla
rican huau, Viquianā. Lacui Lahuin Za
ma tinquianā, Veli nigili lillaziza hea mu
niza cui yatanza hani lillazi Phuirā ninna
jtanza hani ciyaza: Aema arā phuelima
ra

ra ataza atá Yinati quian ná rihun nari
machan muiqui quian, E arani rihun na mui
ti nimui hun na harihicui canna. Machan=
ba gui ma Phuirá Jesu xpo huay quia ya ha
ya Zama tin quian ná. Malata quian rici ra
rimuanan rimua Enónna dimi calla manamua
nan mua énnan ná, ricant huawi, rihun na Viquia
ná: rohaba calla narimará, e cha ábará quia
ra huawi, Viquia ónná llarillan ónná, chiy=
za rima calla ybaza haénna gualinzaza
ma tin quian na yza. Lacui Lahuinza Apos
toles. qui mabazalla, qui chibazata, Ma
la huay quia phuirá Dios ericá chuza erichi
zata Lahuinza xpianos: ha Phuirá Jesu xpo
gualinytanza vi xpo. chin mi tan hari ca za
ni ella chin phuirá Jesu xpo. Lacui chiyza a=
nanón tili chingabaza xpianos vi aca chuza
huay quia Phuirá Dios, alizi phuirá Dios éari
ninónza. Lacui Phua Phuirá Jesu xpo. ciya
ná. A cuacha ca áraná qualiquin qualillinriana
caqueaba verá mui ra callani chuawi, chin etin
na Viquianá. Ha ni chamba mui ha gui ma
Vinná laya Missa énin eván hagui maya Sanc
to Sacramento, Tha ára kola, haenna é Zanóna

mui mui ti cueba Sacramento Sahuin Zama tin-
quianna. Channaoba llaguaque bamuiha, y Phui Ju-
das Escharioth. gaya toni mi Zama Anas Cayphas,
quia hui ni liyacyi Zatan Zaan cha cuani muiha gui
phuaya gacyaj tanza. Cuetana cunina llariyenna
llaritan na haguara phuin Larilihamuanna. Lacu
Sahuinna hui hari nin naba riguananna hiaqualan-
na, ueranibachu. naba riyenna Phuin, nin tihinna
ni ah Phuin llarili cunina, llari muanna Zachan phua
Judas ciya Sahuin Judios. Lacu riy phuir a Jesu xpo.
mui mui litan na ha chambayia Phui ganantanna q.
quianna Zama tin quianna Apostoles. mui guineo
mugacyi haguichanan tanna. haranani oli muaque
ra chin Geth Semani. nollini challini guiphuan mi
enna nigaiia niguiacyi aha calla bamui nari ah
gaya Sahui Zaqui quia Zamugui, egagilli, quia
egali callaneogui: quia gabaya callani elichimi
enna cayanaya Sahui huain quia Zamugui: Quia
chambamuiha gaia gatana roniya Sahui huain,
eritiya chamba gahuenligutan na guilleligalali
llahiahanna, Chamba guiyacyi, guiyavh, llaphue
na, ligato ligui imba mui anna. Quia Lacu Sahui
Zaqui quia Zamugui, Cayhueba gimui Justiciaroni
Dios, erihizano Zaani callahiba Zata Justicia ca.

Nahibazata Justicia callarizabaza quia hui ca
llahibaza calla chi mua ca quio, Uacuirij Phui-
ra jesu xpo. galillahazeziyagaia, callaqua eli
llazi za chamha mui emahaza e chu ataziza
mirihahaza. Uacuirij Phuirä jesu xpo amua
haphua callalini lillaziya ninna Lahuin Zamui
gui, Dani agui maquianna ellarikiya echi eui,
Haniphuaya cimienä, No enna e narbaqua
him huau, Lahui erihioh Zain qualliba chi mi ca
llalianeo quallamba Lahuin Zamuigi: Rohaba
callalizi no quallamba Lahuin Za quahumba
quachacaba Lahui Zaqui huainquiatarza;
De claracion el 3. Artículo Dela humani Dad. &

Passio Domini nostri Jesu xpi. Secum dum
Mattheum.

In illo tempore: Dixit Jesus Discipulis suis
Scitis quia Post Vidum Pascha fiet et filius
hominis trade tur, Vt crucificatur: Za Phua.

II Ba Phuirä jesu xpo, qui phuaya gacia Lahui
Zama tinquianna muiñi barä. 2. to mui bayacui
rani rigua mui phue Pasqua. Uacuiriy ha chi

mui gua Zaritanna gua Lahyin Zaazazirizaya
laritean na larihanna gua chaza cruz. Lacui cham
ba mui tamui haga gua quian caphue Lahyin cuah
quian Judios Zacanzain, quia Lahyin hacachan
yacui mua tih Zacanzayn Zaza caphue cata ba
egagua quian tanza cha cuah cui can no quia miza
mua cuah quian Judios yba y chin Caiphaz, Sari
gin tanna Sari cintanna Lahyi hayn eliquizi eli
reazhua Vinzi Sari Za quian tanna Phuirä Sari gin
tanna, Quia Lacui ga cintanna guiphuatanna.
Ahaya muiphue ritanna Vila ayrilini laayrichi,
Zahui quian na:

G. Lacui rij Phuirä Jesu xpo. haba mui ha cuagua
yani hui chin. Bethania. no quia Zachin Simon le
prossio. Lacui muha ham mui guichanä ro niya.
quiaza chaza i. cayami eayami ha chiäh, cayn
äh e Enlichuli haba muiha Gua e Phuirä chayü:
ya guichazaäh. Lacui muiga Lahyin Za Apo
toles. calla equimamui. galichitanza e aganza
mui Guiphuatanza Evimilla tili zatutitizain
baähla. Lacui ähla. emlichuli rilibaöh rizaläh
nolibaoquin nobao nirilina, Lacui muimuanha
riliemba Zatean Zagnin, Lacui muiga Phuirä
Jesu xpo. calla hacua y tanza milla vimara a =

muannā mūla e. Vimilla liquin a rālichinnā
muannā nā. haba chuba guimayaguichaya
āh chin. Lacūi lahyūnzatean Zagūin caquga
ba rigitan riginan Za heñā riliba rimaennā
Za, Lacūi rina aha caquga rigi tinna heñā, =
Lacūi rij mūla vigūichaya āh chayūn, haba
emali elina, ybana rihūnna quia ri ānna, e.
Eambahuenñā nā laphue hui he mui guī, hari
nahō quia mūri no Za calla equima mui larili
qui rilili Za chuliriv Za cā. Lacūi mui ha Guza
ba chamba ham Za matin quian phuirā ybay
chin Judas Scarioth. nīchi Za nīmahin Za
Lahūn miz amua cūah quian Judios, gaciya
Za eliarā ricuerāna laritanā guarā phuin i:
Lacūi Lahūn ytanza gaginza gacīn Za
hani gaci Za yia ricuenñā nēo. Zo Guia guā
ue cu. ha chamba gav chuzi Judas, chimī =
hali laritanā phuirā guaza a Za Zazi,
gav Zia guichacanzia chilihali, quian
chiya ritannā phuirā guaza a Za Zazi, La
cūiya juebes. haba mui^{ha} matan ēh Lahūn Za
Judios. Azimas.] guiphuatanzā Apostoles
gacī Za phuirā, yalian rigua chin mui hiarī
matan nō hiarī quen mui rigua mui Pas cua.

Lacūi

La cui phuirá jesu xpo. Gaciya i tanzagua
ra huiphueni gua chirá hanza Za Zamatih
quian na) guichiyana ftuaya no quia Zanirig
nirima tan na ni quian na ni heanna Lahyin Zama
tinquian na nirichin mui, Lacui muigat yn baj =
muisuba larican larihim huau, Lacui Zamat in
quian phuirá, Guichibatanzata guimabatanzata
calla equiphua Phuirá guicha cambatanzata ca
llani ena muirigua mui Pasua. Lacui muigo
la muigui ^{Jue 104} neo hanigui et guimatan Phuirá mua =
lla quian na Lahyin n Guia tun Zamat in quian
na. Lacui haqua cha que muina e tan na guiphua
phuirá: Eamba huennan na han na la ritao ra =
na guaza aza Zazi, Lacui Lahyin za Apos
toles. Veli nigili gacazitanza guiqui guiyazi
tanza muigananza calla equiphua phuirá: la
ham laham tanza gaci za phuirá Phui ahiana
chila. Lacui phuirá guiphuaya y bachiyzaro
gua e canna chiyza chiyza chigua e vi y baze
ritao Zana guaza a lin gua Zaa Zazazi. La
cui rij hachi mui yumba phui quia ellari hun:
callae callamatityh holla honi. Chamba gu
phuaya. E bitan e bignin yza chiyzari tan
guaza hachi mui. Ziui o chuqua abarachan

3a. Tacuirij Judas y taogua za rohabaha
gaciiaphuirá ahiana chilla zaé zama tyhé.
Daniphua Phuirá ^{ga Judas} ciya. muibaguiphuan. ha
quachanaé Lahyinzá Apostoles. e zaphuirá
jesu xpo. ca y guimaheaya haguiliyagacueya
Lahyinzá matinquianá gaciya y tanzá. Q.
Quiará yhrá. querá. Hala eamba gutan ná ^{na} chá
bamuihabaha e zaya calix chiamima vino. ha
guimanná zimienná g. haguimaheaya haca
cueya Lahyinzá matinquianá haguiciya y
tanzá hala eriórá Lahyinná. E ambamui an.
ná eritun Viquia huinliza llarihun llarizá
zaqui huain quia za. hani yá libili. Euange
lio. Muigahuenbana ná, ^{hababa yic on mla} Lacuirani amua
rión mala vino Cui muillarani Cui ón quianna
ná callani ellan enin ehua mua ehua ná quia
no enná. Tacui muimui gua que e hambaga
nan tan ná ganantanná Vimua. oliuete.
Tacuirij phuirá jesu xpo. guiphuaya gaci
ya Zamatinquianna. Tacui habauerani
chaba eriyneriganá erili conná Viquia
ná. Lahuinbará rili conná, callaé calla
ta chi holla honi. Riginná Za eán zihá.
Tacui Lahyinzá hiri cambará ana yaba

ym chin handa rilli. Lacu¹ mui rihic¹ canna ro =
hearo ri¹ nna huini Galilea. niro rima nanna.
Lacurij San Pedro. qui phuaya gaciya Phuirā.
Da chi eamba rili comba llahuin Za Vi qui anno :
Lacuna aerili comna. Lacu phuirā Jesu xpo. ha
ni qui phuaya ciya. Eamba huennano haba uera
ni ayacu¹ mui cui¹ to nihui rili comno acuro naritua.
Lacurij San Pedro Cacui qui phuaya. Da chi
na rihunna quianano hachirililla Ziwichu aeri
huan acuinano. Po haba calla qui phua La huin
Za Apostoles. gaciza Phuirā. ¶ Lacui haba
mihā gatin qui chatanna cata cayu haranano
limua quera chin Geth Semani. Da gaciya Za
matinquiana. Laronira, llacuna hyalaro
nin¹ ni manna zino enna. Danigaciya S. Pedro,
quiaroan hazebedeo. Chamba mui ha gan lizi
ya qui chiquializiya hanigui phuaya. Culiya
li chiteanna Anima quian licha limi hazine
viellarihunna. Laronira hearo orana qua
li quiana na nimbata ariguinna : hyallanivi
yac. ganā phuirā, nigui quia ynnā ue¹ qui phuan
ya, qui manna zimi enna qui phuaya. No enna
ē chi haliba chirilliba rili calla. achu aequa him
a equalinna huawila : A qua ha hyalizin rili ca
lla.

lla riquahya llaba elizinnan quahyallaba elici
vzinnan, Quallibachimi callabaliano no en
nae, chambagananna hambaya hyallata tan
Zamatinquianna. Lacui muiguanña hatanta
Za naguinbatanza. Daniguiphuaya, ciya:
San Pedro. Pedro e chi callanini maguarac
chichuballani, tiroo harimuarã rihinnã huau,
Viquian ariguinnã. Nannãrani aguinnã ma
rã huaphuan. Villa ay ricata llariguatannã,
Lacui chitearã Spiritu. Valibabiliba, Lacui
gutara avã aby, Rohacui caganphuirã gaph
uanna gamannãzi mienna guiphuaya. No en
no nanna e. hachi alli rillicalla chi alli arihim
huau, qualliba chimi callaliano ba no enna e.
Danicacui guanna hatan hanan Zamatin
quian tyñã Apostoles. Lacuirijtanza aequi
za aelliza Amua egaciyaza tyia gambaya
ytanza, Danigan cui caya gamaya hua
phuan gaphuaya gachimi enna chimi calla
baha emuiguiphuaya. Lacui mui mui guza
ehuaphuan quia ya hambaya hyalla hanan
Zamatinquianña, Nani ciya ytanza, E
billa ecallanã ebi acahuanannã ha qua
llau mainnã te arã, llauina Guinnã, Muizu
barani.

barani gatin bayh quia ha chi mui mui Zubariza
ya hagua Zain Zaazazi. Naanirani
muairara laqu mui hean y ni y ueira y taragua
Zain. Rophuabayacullana Phuirra, qui guanni
Judas y cunza higuia tun 12. Zamatinquian
phuirra, huin haze Zaquianna Takeanna, q
quia huinna huinli muaty Zacan Zain: quian
cuao quian Judios, quia huinna huinli Zanoira,
chumuirra, quia tanzaty ni quia mua chi chui,
quia tanzamuirra, banira. Lacuirij y ni y ue
y taguaza rohero qui chayati qui chayayh ca
harilli gaciya La huin Judios. y barimuanria
chuy rihin nin ven niza aza hamy barimuanria
hya quarilannia. Lacuirij Judas chambaga
ya lagni lati canphuirra guillunna gaiymna
qui hinria ni ah Phuirra. qui phuaya, Meahea
an Zae Zamati eh. Lacuirij phuirra Jesuxpo cha
ba qui phuaya ciya onna e egua manla mila
guanriola, Lacuirij tan La huin Zaalin y
quia huin Judas, chambamui hatzantanza
ganontan ^{Za} Phuirra Jesuxpo. Lacuirij miiga San
Pedro mui ~~Phuirra~~ non mui muanbazaphui
ra chambagui chiya ce ya bani quia yaguita
yagua zachin Malchus. Zamizamura cuao
quian.

quian Judios. Lacuirijza chambagata
gatanau, guaza. Lacuirij Phuirá Jesu?
Chambagacasya guaza guichi chaya chuli
ba guichi chaya guaza. Naphuaya çiya
San Pedro meaba teaba nobani quianño ama
lani. Lalahuin zaginón turá banirá mua
chichi nira, rohabaha rihunnáza, Milinño
lani man ahyainán, ahyaciui, chulinño qua
ni rimanna Zinón enna calla ni ricuen riyña
richinná huñli y hua chi quianña Angeles,
ahachi Guatumba y riguanla qualla yrilli
quianña y rigua quiara, y rigua tera, ahau
uerilli qualibazin calla: cahi catabarilli,
mirichach, mirichagni, Calla eh holla honi, mi
riyan calla eguiphua Lahuin Prophetas. Na
liba rilicalla anariquian, anari Zinguihua
ná phuirá. Quanba chambamuiha gaciya
Lahuin Judios chaobará nobará ahuenña,
ahamiriman, eminná yana mua chichigni,
tyñi, callabaha za çanyh chaorá norá aóna
tanná mui, aóna callayilla rimuará cuimui
llarani Guan channa heñá chanho no gua,
ayacui gatinyh larimua ora, Lacuirani
gatinbayh cáguiphua Lahuin Prophetas. Lac
chamba.

chamba muiha gacan gui cui Lahyin Zamatin
quia Phuirā anayaba gahanza tanbaza Phui
rā Jesu xpo. Lacui Lahyin za Judios chamba
gānōnza Phuirā gahanza chaquah nō quia Cūas
quian tanza chin cayphas. ni na gin Lahyin hui
li muaty Zacan Zayn, Zani Zamui. Lacui rij Sant
Pedro cui Vinanaba tacuinā gaqui ga Venā
Phuirā Callagatinā guichaya, nō quia mizam
muah cayphas. Lacui mui gatinā mui guichaya
chaquah nō quia mizamua cayphas. Lac. mui
gatinā hecha hanan tanza, tyrolimba gagui
hezananni muiha, ynziya lariniya micani
huani, erih Phuirā. Lacui Lahyin mua ty quia
Lahyin mizaeanni caphuelibagagin gacōn
Zani, gacinzagaginza eliquizi, elineazi,
elimuaā ellari ma eanga Zaphuirā, ellahana
Zichiya ellahalillaya, ellarillihagitanza, mui
Zuri hui liō nanni muiha, Zachaāh, Zala ci,
ylimaāh, ylitayn, yci hophuen chamihoco. Lac.
cui bagana anzaci ho ylimaāh. ytaynā, tili
gui magaba āhtannā, guiphuatannā. ybaza
laphuaza Riliba riheza gano quia Dios.
mui richani mui cacui richizarimaza. Lacui
chamba muiha. gana cui baro mizamua. lichi

hazeya

hazeya guiphuaya ciya Phuirä. Amua ena
rigin richaoro: Zaliba eamlibaho qui anno
maza. Lacurij phuirä tichinbaya aegi ya,
ya quiumba ahya, Dani cacui phua miza muu
Anni huentan neo Vi qui an abazios yguabi
hi caquyaba. Zaliba china mazabaho chiyba
neo christo hadios. ^{Lacurijä hani fia neri} Lacurani eamba huen
^{qui huanca} nana callarimua barä, rizaguean Guahya
hämienhachimui. Quiarohabari guanrigua
gitaquianä guaZini ni muirineo qui Lac.
rij cuaoquian Judios, muiganoyala chamba
gali chihazeya ginäya cuahya guiphuaya
noli evineo emineo, quia eahaze gan nap.
Phuirä. guiphuaya ciya, Equayacui nanlian
Evimilla rinanyacuirä Zaniquianno: Lacui
Lahuinä nila, nã no. nã mua. Muiribara
phueli taquia Zala, ybazala eaninzaphui
rä Dios, phuenli za alin za achun zala za
inlizala. Phualahuinä rani rinon mi no
mimuarä. Chamba guigni guichao Lahuin
tanza Quahunbazani nalibaza mua. (
chamba muha, ganazagua niphuirä ga
venza phuirä. chiyba tati chiybatabao g.
guimatanza Judios. cachan cui zaga conza
phuirä.

Phuirä qui quiun za Phuirä, qui en za gana
zin za phuirä, quia camui ga no za ni phuirä,
hani gana za quia Phuirä ga citanza, No chris
to é chi embala no pro Pheta, chinarani y
muigana guian. Lacuirij Sant Pedro muha
chachi chinna chinia. Lacui haba muha.
Dam muizagan zayia. qui phua za ciza yia.
yno, qualabanio quia cui gua quia c. chanzala.
huini Galilee. Lacuirij Sant Pedro: Agui
tanna agui mayahoroni Lahuin Zananni mu
ha, hani cui rohu cui ro zaba hanna guimano.
ya: Chamba qui hincui hanna muizaycili
ba ha qui phua mu. Eamliba ybala za quian
Jesus Nazareno. Lacuirij Sant Pedro qui
magui gnibayaho. ya agui tambaroya. qui
embaphuiya cabaya Juramento. Lacui quia
bachamba muha gaba Lahuin Zananni mu
ha gandobatanza S.P., hani phuatanza ciza
yia. Eambala ybano za quia cui gua zala,
Limbanio taneobarä ho quianio. Lacuirij S.
Pedro yahato ziui qui quiun aya, hiahato a
gui tanna ho dilibala, hato qui phuaya Eam
liba acuin na zani ni phuirä Dios, zaliba eam
liba anan y za venia ayuinna. Lacui cham
bamuiha

ba mui ha llato qui phuabaya, qui qui ni to
chaza ve zaganui. Lacuirij San Pedro
chamba galiliya gataci ziya ho quianap.
Phuirä elagui phuaya muilla: Ayayui muicui
to: nihuirihuanacuiro na. Lacuirij Sant E.
chamba qui cuiyagua vññä heza gaya chadi
nigaguaya gaquiya. Lacui Lahuin mua tyh,
quian Lahuin miza eanñi mui gamui muilina,
Caphueli, gagua quianza, gaginza gacünza
chimi lariginza phuirä. Lacuirij phuirä Jesu
xpo. nõ ro cagua Phuirä ro cañi quezaya niyu=
luya, niyunñä, gacüzahayunñä gahaza
nõ quia mua ty, hanza zazayuy quia lahui
ta Justicia y chin Poncio Pilato. Lacuirij,
Judas Zaganinphui y gatao quaza alin Judios.
Veli nigili gali win ziya mui ganoyaga wibata
erihun phuirä. Lacuirilahui. 30. Guia guia
uecu, ecaya mui ganinphuiya, gacacucicaia
hehanan lahuin mua tyrä miza eanñä, ga=
chiya Lahuin ytan cuahra, mua tyrä, phueli
ganliba equi man, mui gatanna guarä Phui.
phuehazaza qui quian egali conña mui ga=
ninna phuin ychulizi. Lacuirij tanza cizay
ya: Ehoñitan eni chinñä zaguanzagua
cünzi.

cuinzi, e^{na} ety^{na}! chillan^{na} man chichin^{ata}
Zincio^{an}: n^{al}ba^{uen} naziba^{chin} muiba^{gui} e
man tinba^{uen} amua^{ena} n^{ia}. Lacui^{lahui}. 30.
quia^{uia} ue^{cu}. tyrolimba^{ga} cagahaya^{no} gua
chambayia^{phui} gayahaga^{hano} ganoluya^a. La
cui^{lahui} n^{iza} e^{anni} gacaobatan^{zacu}, hani
gacintanna^{qui} phuatanna^a. Amuanagua^{la}
rina^{ula}: amua^{lirili} con^{lahui}. cu^{ha} quia^{dios},
Vinn^{zarihun} nali, nⁱ mui^{nigu}. Dani^{capue}=
gacintanna^{gagintanna}. Culaba^{qualli} lacui,
nⁱⁿ zahui^{cui} erilien^{ena} quia, Zamahi. Zahi
zagua, quiazaza^a, Zayue^a haza^{an}, Zahe^{vi}
Zatanzagⁿⁱⁿ. Dani^{vi} Lahui^{Judios}. quian
tanna^{nⁱ cui} phuatanna^a. Acheldamach. cui:
nⁱⁿ zahui^{nⁱ mui} n^{igu}. Lacui^{hochirani} chiaba
lla Zai^{phua} bala^{caquza}. Lacui^{haba} mui^{tia}
muli^{callala} qui^{chagⁿi} qui^{chach} calla^{equi} phua
Prophetas Hieremias. Lac^{rij} Phuir^a Jesu^{xo},
m^{ui} qui^{chahao} za^{roni} mua^{Pilato}: chambaga
gi^{mua} ciya^{Phuir^a}! chieamba, chiybano^{mua}
quian^{Lahui^{Judios}}: china^a. Lacui^{rij} phuir^a
Jesu^{xpo}. hagei^{gnⁱya} qui^{phua} ya. Duabano^{mua}
eyacui^{rihuana}, Lacui^{Lahui^{n^{iza}}} amua^{za}
canzayn: quia^{Lahui^{mua}} ty, mui^{tazata}
quia^{ya}.

quia ya ro ni mua Pilato, hia cumba a phuirã
tinobaia, aeãya, aemaunã, ahahiya. ya
hueliba gamua Pilato, Lacui callanay quia
Lahui Judios. muiqua mui phue, laca, laca mui
phue hanzanotarilien rillam. hochiyh, hochi
zá, hochizagui magi, Zaginõn yb arillanchi
milizi Lahuinzagã Naba taquio y gua hui rã y
quia yzi llacangaza: Babamuiha, c. gua =
nõnc. gua muan hanzã alinhaze Za achun
haze Zay Zaga chin Barrãbas. hani ronã
caphue Lahuin Judios, gagi guiphua mua Pi
lato. mui balitãiya elihuauinziba e canã
ba quia Lahuin Judios, elitangabazaphui
rã gua Justicia. Lacui riy mua Pilato. hachã
bagagua zia ni li quia ya elahua mua quia ya
lariquio yata: Nani llatibaro canã hacha =
mui quia ya Phua cha çizayia. A eta quio
achua aema viquia Jesus y chulizi. Lacui
no mui gaguinna nõynli egacuin egamuan,
quia nõynli cazinhizin viquia ya, cui yali
zin chiquializin llahazezin. Lacui Lahui
mua ty Judios, quia Lahuin miza canã, quia
Lahuin zahui caphue haze guiphua zanã
callallamba Barrabas. callahualiba Jesu xpo.

Dani cagui gagi Pilato cía y tan. Ro amza
no zahitála, phua zará, rininzarillan. Cagui
gui phuatanzá. Cuallamba Barrabas. Calla
humbá Jesu. Dani phua Pilato cía y tanza.
Calla hamlibaguaya cha Za Cruz. Dani phua
cui camua Pilato. Eza qui qui aya chilla. yaha
to qui oli yuli muili tã ah lahuyintanza Phuatã
za. Quahundo o Jesu calla hamlibaguaya cha
Za Cruz. Lacui muiga Pilato amua chali ri
phuaya ahali calla eli o zia. yagahuenhaze ba
ya eyayubaya qui taballaya: Chamba gagi
ya muizi helahuyintanza Judios. gahguaya ha
gui phuaya. Aha za qui qui ana erihun zala a
hadina nazi eli qui gamba tala, aca ho chili
balla huayn quia Jesu la, nabani naziba chirã.
Dani qui phua lahuyin Judios. Do choballa qua
naziba chinã erihun muian Gutanzala hua
ynqui anãba qualli, quia quana ziba chi lah
huyin ha charã. Lacui muigano Pila calla, c
Chamba guillannã guimaennã Barrabas.
Lacui mui mui liminza Phuirã Laphuenya
Layahannã. Quamba Lambaphuirã, qui aba
na lahuyi quaya qui mizalla phue Gutannã,
Gwallazini giguialazini gagin phuirã: Ya a
muaya

muayaçaba ya amua ya heba, llaphuen Phuirà,
ra cuili ramuili, laphuennà, gauibaguinabagu
tan Phuirà. Muizuri callanili agagan zitanza
aguynzitanza, ecallahanlibaguaya chozacruz
Lacuirij y quia cho mui quian Pilato yia chan
chichin phuirà yia chican phuirà ellarizahun phui
rà. Nagui chaquian tanya Lahuin zarich chiui,
phuirà Zari maphuirà equan egin. Chambagui
quin tanza Phuirà camui yū ehuaquanli, quia
chamba muiha guillunza guichaliza. cihita.
tazagabaza chiphuirà ehuaquamliba guima
tanza, ezinhi cūnā. Quiachamba muiha gu
non phuirà guichaza camuita. ezin yū cūnā.
Lacuiron phuirà guichue niza gaguaga gān
Za guimaza hua quan gaciza phuirà. Meahā
ān nani Phuié muaē: hanō ē. Yānō mua quian
Lahuin Judios. Datocac gacacotanza muiy
yū echiyun Phuirà, quia gacacotanza muiha
echa Phuirà, ecaegitanza. Nachamba gu
quianza Phuirà cruz ephueli eyhli eayriah,
quianā phuirà cruz nonnā gacēza heyunnā
gavanzachagatanza huiphueli Jerusalem.
Lacui phuibaguimahi hanza chin Simon Si
rineo. yba Simon Caya cruz, quianā Phuirà.

La cui mui mui qui cha tanna chu mua meã hui =
chin Golgota, La cui hab ayu muaha, qui yn
za Phuirã, mahi, ehi haze. quia a chi nã gili, La
cui mui gaphuirã chihaze a eyya. Harigaham
zagua Phuirã chaza cruz: qui chinza uahya
quamba Lamba: hato qui chagnã qui cha eh ca
lla equiphua Pro Pheta David. La cui rij y qui a
y hean, Zaronã Pilatos. eaya cayn chiue ella
ritaro o Phuirã mui ri hanguaphuirã chaza cruz.
Ma callala Zaiphua chiue ha, etaro o Phuirã:
muy la Jesu Nazareno: mua quian Lahyin
Judios. La cui hab amui ha ainyh, y quia gahan
gua Phuirã, hechi chan Phuirã. Mua hanyh chi
hangua can Phuirã: hanguaya hia hã hanguaia
hia ha. La cui mui mui gabaza mua ca nã tha =
gua Phuirã, ty Phuirã. haquitanza cruz. La
cui rij tan Lahyin Judios. mahalitanza mui.
mui gahanguaphuirã nãli eyno emino, phua
tanza, hani ty a tanza citanza Phuirã. Ni
ro ani he no quia Dios; hari ciro mui ri ti ni mui.
Quia la cui llamuen chihalla, chi ybario ha Dios.
qui nuenza cruz ni. La cui Lahyin mua ty Judios:
quia lahyn miza eanni cin tannã phua tanna
cangin tanna Phuirã. La nãri ani Jesu la
mui ga

muigahanguaya, Lacuy yiala chinlanña La
huinzayn yaónarillan, Lacuyirani quallan
ñaya quahianñaya cha cruz qualizazira
chicamba ha Dios yia. Lacuy muigatin, chan
muamui chamba guineo llacanhuihe muigula:
callabaue chaneoli, callagati chaya muamui.
Lacuy ayac. gati chaya muamui. Quiolitz phui
ra phuaya. Meliheli Laba Sabani. Phui phui.
ñiquianña é ñiquianña é. milla guitarona. La
cuy Lahuin Zanatanue, Zayun Zazinni mui
ha: cachanza Phua Za. haqua Eliaste Zala,
Lacuy chamba mui ha taligaquia hanza ^{Vinagre} mea
hi quiaziquaya echili, muiha guichichiza gui
linza chaci phuirá. Mani phua cachantanza,
anua emara ti quanando ora, ayariguamba.
Elias yri guallao. Lacuy cayabayac. te Phui
ra equioli. haballani goza mui qui quaya.
Lacuy mui mui hui phuirá no inli hua hueli, cha
bataha ze quibiue, nolimua noli cu eganli
ephueli gatu quibeá gahaba, galiba, galiba
yagua, gagu banymba Lahui mui y h gua zen
li echuli o: qui naba noli éa quihiba hualis.
tos, y gagu hui, no ynli hua hueli mui hui phui
ra. Lacuy mui ha rij chomui, zaquia yilla,
chin

chin cementurio. quia chamba ~~mu~~ huinliyacui
Zaquian Phuirä. muigatan zaricallanihua
hue zalli gahuenhaze tanzahari phuatä
za: Eamba ha Dios zala, Lacui huinlimui
Zachum zgzaga, zazi muha ganintanza
Phuirä Lacui cabacruz ni dihean cha phui
rä chazi Sancta Maria. quia rohaba canni
muha Maria Jacobi. quiancha San Joseph.
quiancha ytan haytanha zebedeo. Lac. mui
gola mui guineo muha Guaba chambamuha,
hanza phuenli zachalä quia Chin Joseph, =
zagahui chin Arimathia, Zamatin quia ba
phuirä. Mani gachuueni zaroni Pilato. ga
mazahollariä zagutan Phuirä. Docho la
lla Phua Pilato: qui quibayata, llarianza
phuirä, Lacui rij Joseph, quiyabaya Gut
tan phuirä cha cruz. mui tali, mui choligacui
ya qui quiya taya no gua cü emuinli, phueha
ze ganhaze Lamua eguimaha zagui maza
Cüni eä: gaba Maria Magdalena, quia Ma
ria Jacobi. Cüni eä.

A cui muilla chulaha, mui tamuiha ellaya mui
cagua, chin Parasceue. Caphueligagua qⁿ

cui Lahuin Judios. Muatyra mizacannira,
quia caphue lahuin Pharisceos. Lahuin tan
naganan tanna ronimua Pilato. gaphua
tanna. Phue muae haba guachinnanes a
nibato galillira Cayn cui emigazazira Yi
quia zaalin Zacata Jesuy. Caqueaba Phua
naya mui ayac. gahunna. Muiriti nimui hun
na. hatorihic. cannaphuaya. Lacuiranigi
ra taronin, quista, chita, ni mui quagua za
qua eaza, chuliri eaza. Vila arigua quia za
matin quianna Gutanna. Viana cuiba tiliri
ma atan na tiliri phua gaba tanna. Guilia
ca Jesuy helahuin zahun. Dato cuiba p.
huetiaze huayh quia ra mui rilla mui rillo
ra. ho chuballa phua Pilato, Chamba Zari
ea, Zinamba zano cha mui quianna: qua
eabaza mabarä callali ära, guanamba
ra. Lacuirijtan Judios. qui eabata tanza
hara ännä huicha gaguatanza. Laniga
ty quicha huau, quia phuirä ehi etinna Vi qui
ra chin Passion. calla egaci ty chi quian
Dios chin Sant Matheo. Quallilla Jesuy.

9 SABATO. S. PASCHE. Sermon de
la Creacion del mundo. Gn. capit. Primus.

In principio Creavit Deus celum et terram.

NA ha ennae¹ haba eta di yilla yinila hola e
liy e Zai shua haba enura la ani. Zai shua huami
quian na. Mui¹ mui Valiro rohealiro qui malifhui
ra dios chazi. quia hui mui gu¹. La cui ha chili ara
rili nura chi nara riliti nura naha ennae¹. ricalla =
mui qui ma muli shui ra dios Sahui enara, quia Sa
hui enara, ricalla muli vin mulilla Sahui haze:
mui qui nubar¹ rohearo no inli e cha eli, quia Sa
cui elarina cha ara hula ani elizin rihuennana.
quia elizin rigua vuen anica cui, Zaliri Venana:
mui timba riliy ri Zai shua. tahazebara.

La cui rij mua shuenli quian na dios Sahui ligui ma
ya quichaya galiya Sahui ti quia ya eae quian ea
eca canin muanba hukua quia ya. Sui manbaya
Sahui Angeles. quia la can no hui gu¹, quia mui f
shueli: quia guar¹ vera: mearanura, quia Sahui
no quia Sahui ta: quia quanura: gera: hiura: q.
Sahui haca chania cui itin ibuin ichiuegua ichiue

tyh.

ty inanna quia chambaiia cui cazan ianuanan
na. Lacui lahui ba guimaya tia no mui ba. 6.

G Laca muiro qui ma ftuir adios icha iliuh: Lahui
ya lahui mui quia lahui n Angeles ihuachi quia ya
ya an mui ia tangu iahannan.

Lato mui qui ma ftuir adios ycha iliuh lahui
la can no hui qui.

Lani mui qui ma ftuir adios ycha iliuh lahui gua
lahui ue quia mui ftue mui gan quia lahui mui ra a
nouela quia mui ue la quia mui iozi: quia lahui mui
quia lahui meara nura eramua ezita ezichi laft
hui mui qui, ho chi mui a y mui quia ho chi mui a y mui

Laquis mui qui ma ftuir adios icha iliuh: gi mu
yi nu: quia lahui n eo ea.

Lana mui qui ma ftuir adios icha iliuh lahui
ta igiin icanna iminna: quia quimanna lahui
y za anue: quia lahui n no itan ea mui ho chi y
can y min.

Lano mui qui ma ftuir adios ycha y liuh caftu
lahui n ho chi iha ikimibuim: izaiyan ichi ue g
iitine ty: quia lahui n izagua izaan y zatzi
izagi, izachan izalan. Lacui mui gagi
chulahui ela: cui yanyacui gar, zi ftuir adio
Lahui an

Sahui äin Perisso nas hani qui manna hani cuani
hean irilin hun Zamui qui irilin imftuirä Dios =
chihui qui an Sahuin ihin ibuin.

Naha ennae nahaze quian riä riliñi rä my calla
mui qui man ftuirä Dios Za cuan Za hean nö rauan,
anilizin rihuen nana Zanura ani elana qui ara.
Lacui rij Adan nilia mui lia Chambagalitänin
nä gali cuin nä Sahuin ta Sahuingu chamila huiy
chan la cozi ani: mui haba litani Adan chiyana.
quia chi mi ri Za chan lahan lahan da Chambagui:
memuinna lachin lalin lahan lahan da aeli conchi.
mi aegagan chimi Adan nihaze mui hazet inuli ti
nili tima muinli. **L**acui mui mui ma Adan Cala,
hato gaia acan chihan Zamui qui ilanaia canina
muan bami gaia. Lacui ri Sahuin ihin ibuin Cui Zi
quinqiaba Zi cunquiaba la Zalari Zachilari
en larihunda. **L**acui mui ga ftuirä Dios elizi ena
Adan hachambagui ftua ftuirä Dios. Non est bo
num hominem esse solum. Gn. c. 2. Zai ftua hua =
mi. Achuhachi canin nä nö barili cua muan baya
cui hanna Za irohaba cala yia irili qui annä iqui a
rina riguaya. **H**ani chambamui ha gaguin nä Ad
dan gata ftuirä Dios Chamui niya. **L**acui mui mui
gaguin lia.

gaguinlia Chamba ro hui ro Zaba guichi ce fhu
ra Dios Camuaue Adan a egali qui Adan, lacu
ri muave a eguichi fhuira Dios hani chamba qui
mannā han mui i cuani hean in i n i uan mui zamui
gui. Lacu quia chamba qui man fhuira Dios han
Anima gatanna nō gutan mui: quia chambaga
na cui, han mui ichi nīya ichi hi lin h a z e chu n h a
z e tanli mui nli chinli, agliricum ritin ho chiy
ca lahujn mui zamui guila haya chaya. Lacu
mui nī nō rāuan Adan mui gananna, haganā
i mui, chambali cui nā galita nīnā ilingu mu
uēa chamba qui fhuaya.

Hoc os de ssi bui meis et caro de carne mea: Propter
hanc reliq̄t ho prem et mrem et ad here. ac, Gn.
c. 2. Zai fhuahua mi. Muaiun muila muaiun
bana, quia lacu gutan muila gutan bana: haba
ni viri lahujnza tan chaia tan mia liquianā
conna quian mui quaya. Lacu hani vi chinri li
Virago. Zai fhuahua. Gutan nōba elalin nōba guza
nōba eguiyanna elinna: Lacu cui b a g u i m a m u i
Adan Eva chin ciya: Zai fhuahua. chalahujnza
mui qui. Lacu ri muila igacuen fhuira Dios, quih
nā qua Adan quian mui quaya lacu nanli ro an
tanna muha. Lacu hani vi qui man fhuira Dios
charaūan

chara uan Eua Marilin^{na} mui quia Adan, Vi
lariliti^{ra} lariba nara canin hanbamu riliriean
Za huiba canin i quia qui linguaia elan eni n aca
hali rican^{na} mui an ali chan^{cu} mui rican^{na} ca
laue guan^{na} Zaya mui quila canin naba mui quia ya
iquia qui lingua ya mui ui mui ni. naiba rican^{na}
quiari naia quia riguaia; Quia rohaba calla la
hyn mui aca hali rican^{na} no quian Zachan aha.
li rican^{na} chan^c. no chan^{cu} Za. callaue ni Zaya
mui quila chirinia no quian^{na} i quia qui lingua
ya mui ui mui ni naibazarima en^{na} rican^{na} q.
quiari naia quia riguaia, quialac^{cu} callaue ni
tan^{na} ia mui quila tuantanna La quia qui ling
gua tan^{na} aca hali ritanon tan^{na} no quian^{na}
quia mui quia ia, quialac^{cu} ali yrimagua tuhui
ali cac^{cu} rilingua Za Vi chan baruan Za la quia
qui lingua Za. Lac^{cu} mui rihun baza chirinia
do hea Zarihun chimui lac^{cu} hachino habamui
rililari liba ritanon Za quiariliba cac. riling
gua Za hachilizi Za, Lac^{cu} hachihahui haiari
hun no quian Za quia rihun mui quia Za, roha
ba calarili rilingua Za.

Lac^{cu} mui qui man shuiradios Chara uan Eua.
mu aueba no rauan Adan ahagutan^{na} Vi au^a
abigutan^{na}

abi gutanna uabaliba, quia elizimba: q
quia lacu rimua uera ualiba biliba, quia la
cu helibanulibagutaraiuh muihanliba cana
quianzira.

Lacu halainan sarilitinura elarilikamuara
y haba eeh ematiuh ftuiradios: Quialacu hani
Viri lahuin no, velin gili rin en rin nanzamui
quia zamua yiacu chanc. mui rin en rin nan-
zaricalani enan mui quiazam, quia rohabacal
Lahuin mui nigili veli rin en rin nan no quian
zamua haphua amua yiacu chanc. no chaeu
zarin en rin nanzaricalani enan ruan
quian no quian zam. Quialacu richuanan la
haze bihaze rili Chymy calaua mua: Vila
rili hachu ehuanan: hochi ehua qui hochi e hu
na ehua zi: quia hochi zam hochiui, hochi ea e
quah quia hochi ehinzi echi quiazam: quia hoch
hu cu hula ehua eh euata: quia hochi hainya
eliquizi elinao zi: arili ritzu ehuanan la, v
quia elan en ehua hinga: quia ayliricha
gua: arili hachi e yiriritanga no quian zam q
mui quiazam, quialacu ana e arinanzam: ro
rolahaze ba aquian li acuenli ruan zam: qui
ro e rolaliba rimachan rimamintam zam aili
Zagin.

Zagin quia lacu^m ana ri huin^{muar}za ana ri linza^{onza} Veli
ba n¹igiliba ri n¹igan rini huin onza: voeliro la
liba ri chizata quia onza: ri n¹en rini namliba
onza: quia lacu^m ruanzaqua: ruelulaba ri
macun rima onza n¹o quianza quia mui quiaza,
ana riciziza calazah^{ea} calaza acuinza:

Quia lacu^m rij chara^muan **E**ua: aquimea^m fhuira
Dios alinna^m chi n¹ura^muan **A**dan, Vilarili qui lari
lilimui ana rizahuinna^m ri Zaginna^m ricalanu^mq.
quianna^m ari mayanna^m ari man^mna^m ari n¹inna^m
arilinn^m n¹o quianna^m: quia rohaba calla ahaty
ura^muan qui manna^m chara^muan, Vilarima qui
larimali n¹o ana e ari nin mui quiaza: ari ta^muen
mui quiaza, quia ari tan ari tun mui quiaza: ha
ni Vi qui chi fhuira^m Dios muave n¹ura^muan ena^m quia
zia, Vilarilitin larilin^m ruanza latihaze bari
n¹ariguaza aequi chimi a^mza chimi mui cha hu
mui chagi rigua tanza hahaze chuhaze rigua
tanza.

Mui qui nubara^m mui gabhuenbanaria^m ha en
na^m e chimi cala mui qui ma fhuira^m Dios mui qui
chaia mui galia^m lahui enara^m: quia lahui e a
nara^m: quia lacu^m mui gabhuenbanaria^m cuiba =
huamba qui manna^m n¹ura^muan **A**dan: quia cha
ra^muan

rà uan **E**ua: quiala cui ri Anima e e a
a equian qui ma shuirà dios, quiala cui rigu
tā nā guabali, haquian mui, haquian yi,
haquian chi, cala equi nūrā hya rū.

¶ Quiala cui ricala mui qui manā Angeles. i
nan chazi: quiala hui in igacan i qui hui in iugui
iga tan ea quia hui Lahui in i alin hui i mua ca qui
icata ichin Diablos. Mui yba Lahui in y tan nā la
nā in nā nā quia can nā nata cui mui la cui chan
cui lin tan nā ti quia ba shuirà dios Lahui in y tan nā

Quiala cui rohaba mitan nā qui lan qui y
nā rōn shuirà dios: hani vi tao shuirà dios quia
hui: qui tao shuirà dios muali eaya o tan nā: nō l
nō nō hui qui ny: quiala cui ri itan nā ta tan nā
qui tu tan nā nō l nō: hani tili rā qui tili ra he bali
eaya o tan nā: mui gacan mui qui yuntan nā Lahui in
y qui llan y qui yn y achun Angeles. habarā vi
zi shuirà dios qui manā Zamui qui.

¶ Quia Lacui chamba mui qui yan mui lin nō rā uan
quia charā uan Adan **E**ua qui shua shuirà dios
cia ruan itan za: Ha enna ē mata qua o rā mui
ya arā ma qui malirā zanurā hu quian ehuen
nā an.

niã ani. Ybara guí malin Lahyí echa la fhue lacozi
ena: quia eana: guarauera: muirã yira: chira: nu
hui guirã: muamuirã: çira, nu eara, Lacuí Lahyín
ichan ihinibuin, Ychi uegua ichi ue ty izaiyan: quia
lahyín igiyn: quia lahyín itaneamui, quia lahyí mua
lahyí nu: quia lahyí mua ezita ezi chi: quia lahyí ha
inli ezi cha: quia lahyí ema quiu ema que: quia eama
qui u eama que: quia lahyí e curã enarã: quia lahyí
eamua icui eamua iní: Quia lahyí guí manlin ti quian
el arima enã niã el arili quian nã niã calalizin, ro
qui cala nõ ti quian rima enã niã niã rili quian tan
na: chibui quian tannã rili niã quia ro ha bala ha
ra charã. **B**ani vi naha en ñãe laqua ^{hu} hu niã laqua
chala cua cha chi elaz annã Chini calaquian niã la
fhue hui muí guí haba Lahyí huila egui fhua fhuirã dios,
gacia Adan quia Eua muí nãli, muí uali, muí tu guí
yan muí tulín tannã guí maõ fhuirã dios.

Lacuí raní naha enã e nu zanuchurã: rila hyín ca
ahyín Zamuigui, Zarã muirã, habacha Aba Adan
Eua: Vihuibã añi tannã halan hachin Lahyín za
muigui: ho chi lahyín Za castilla: quia ho chi Lahyín
yara: nãra: mira: quia ho chi jacuí Zichin Zilin La
hünza imuigui ho chi jcazara muirã: caninhuibã

ruan Zanin Zauan Adan Eua: eamba nū
rāuan charāuan gualintanna, tzuu quia iba
tanna yalirā habaya chabaya yalirā, ho chi la
hūn calahūn Zagagihūn hi gagi nūgagi: ega
ha egali: quia ho chi Lahūn Zagua Zachan
ani, quia ho chi Lahūn Zagui chan Zaturin
Zaturichan ha Zaca hazali calanugui.

Lacui rij tanruan nūrāuan quia charāuan
Adan quia Eua: ti quia bafuirādios lintan
nā, tuin tu Zanalin tanna cahaba gutanna
e chin cuerpo, caha cui timuiya echin espirito
tuhangualinruan tanna. Lacui rohabacalo
Ziyalirā lahūnā Zamugui curbaruca gut
rā quia chitearā Vihachaba Adan Eua yali
rā: ho chi lahūn chaiarā nō orā Zagagihūn Za
gacan muheali quia ho chi Lahūn Zaturin
Zaturichan ha Zaca hazali calanugui Zarā
muirā: Vihūiba canin muanān iba Zagui man
fuirādios mu nū muuvali, caninhūiba āniz
Linya ehalan ehachin Lahūn Zamugui, Lahū
Zagua en Zaguahūn hūmugui la cozi. Qui
lacui nali rilinirā nahannaē. e cala healant

in Zamuigui muilimenhaza caru muarguimba
cahaza linhaza muilita tañin haza calaba
gu ranmichi chachi xohabacalla linhaza chi
chimín: Paquí xi Anima emui echilicau
in nába shuixa Dios maya hari chanba taya
gu ranchi hatoli lañichiya hinchí bündi
atoli lagañi quia chi muiguigua chi Cui laqui
aba y xohabacalla man shuixa Dios lahuir
imuyagui hochiro hochimui ichaniraxala
ue lacozi. Haba lahyi ela nahaze guanna
u eanna xili harina vilaxi llan na



de Monterrey
Cualli Na Jesus
Finis

[Faint handwritten text, possibly a signature or date]



Tecnológico
de Monterrey

Handwritten text in Spanish, including the phrase "Este libro se entregó en..." and "El día..."